



Polish Scouting Organization - Z.H.P., Inc.  
National Headquarters



Związek Harcerstwa Polskiego  
Zarząd Okręgu w Stanach Zjednoczonych

## **EVENT PERMISSION** **ZGŁOSZENIE / POZWOLENIE NA BIWAKI I AKCJE DŁUŻSZE**

I hereby give consent for son's/daughter's/dependent's participation, or my participation, in the activity specified in the attached communication ("the Activity") or below, which is being organized by one or more member groups or affiliates of Polish Scouting Organization – ZHP, Inc. ("the Organization"). Participation in the Activity is at the sole discretion of the organizers of the Activity. Any references to "I" or "We" herein is to the parent(s) or guardian(s) of the registrant, if the registrant is a minor, and to the registrant himself/herself, if the registrant is not a minor.

Wyrażam niniejszym zgodę by mój syna/córki/podopieczny i/lub ja sam/a brał/a udział w działalności określonej w załączonym komunikacie („Akcja”) lub poniżej, organizowanej przez jedną lub więcej grup członkowskich lub oddziałów Polish Scouting Organization -ZHP, Inc. („Organizacja”). Dopuszczenie do uczestnictwa w Akcji zależy wyłącznie od organizatorów Akcji. Wszelkie odniesienia do „ja” lub „my” w niniejszym dokumencie odnoszą się do rodzica (rodziców) lub opiekuna (opiekunów) uczestnika, jeżeli uczestnik jest małoletni, oraz samego rejestrującego się, jeżeli rejestrujący się nie jest małoletni.

### **EVENT INFORMATION // INFORMACJE O AKCJI**

Description of Event//Opis Akcji: \_\_\_\_\_

Organized by//Organizowana przez: \_\_\_\_\_

From//Do: \_\_\_\_\_ (MM/DD/YYYY)

To//Do: \_\_\_\_\_ (MM/DD/YYYY)

### **PARTICIPANT INFORMATION // DANE OSOBOWE UCZESTNICZKI/NIKA**

First Name & Last name//Imię i Nazwisko: \_\_\_\_\_

Age//Wiek: \_\_\_\_\_

DOB//Data urodzenia: \_\_\_\_\_ (MM/DD/YYYY)

House number & street//Numer domu i ulica: \_\_\_\_\_

City//Miasto: \_\_\_\_\_ State//Stan: \_\_\_\_\_ Zip Code//Kod pocztowy: \_\_\_\_\_

### **PARENT OR GUARDIAN INFORMATION // DANE RODZICA(ÓW)/OPIEKUNA(ÓW) (dotyczy małoletnich)**

My child lives with//Moje dziecko mieszka z: \_\_\_\_\_

Mother's//Guardian's Full Name //Imię i Nazwisko Matki/Opiekunki: \_\_\_\_\_

Home tel. no.//Telefon domowy: \_\_\_\_\_

Cell number//Komórka: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Father's/Guardian's Full Name//Imię i Nazwisko Ojca/Opiekuna: \_\_\_\_\_

Home tel. no.//Telefon domowy: \_\_\_\_\_

Cell number//Komórka: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

#### **My child may be released to / Moje dziecko może zostać zwolnione do:**

Mother/guardian (Matka/Opiekun),  Father (Ojciec),  Other (Inna osoba): \_\_\_\_\_

If other, please provide name, address and phone number (Jeśli inne, proszę podać imię i nazwisko, adres i numer telefonu): \_\_\_\_\_

### EMERGENCY INFORMATION // INFORMACJA W RAZIE NAGŁEGO WYPADKU

**W razie wypadku, podczas nieobecności rodziców/opiekunów w domu, proszę powiadomić:**

First Name & Last Name//Imię i Nazwisko: \_\_\_\_\_

Relationship//Pokrewieństwo: \_\_\_\_\_

Home tel. No.//Telefon domowy: \_\_\_\_\_

Cell number//Komórka: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

### MEDICAL INFORMATION // DANE MEDYCZNE

**Does the participant have any allergies (e.g.: medicine, food, plants, animals, insects, etc.)?**  Yes  No

**Czy uczestnik ma jakieś alergie/uczulenia (np.: leki, żywność, rośliny, zwierzęta, owady, itp.)?**  Tak  Nie

If yes, please specify//Jeżeli tak, proszę podać szczegóły: \_\_\_\_\_

**Does the participant have any medical conditions that require special attention or care (e.g.: requires medication, restriction from certain activities, etc.)?**  Yes  No

**Czy uczestnik ma jakieś schorzenia wymagające szczególnej uwagi lub opieki (np.: wymaga leków, ograniczenia niektórych czynności itp.)?**  Tak  Nie

If yes, please specify//Jeśli tak, proszę podać szczegóły: \_\_\_\_\_

I/we acknowledge that I/we have a duty to inform the organizers of the Activity of any changes to the participant's medical condition as to allergies and/or medical conditions that require special attention or care.

Ja/my potwierdzamy, że mam/my obowiązek poinformowania organizatorów akcji o wszelkich zmianach w stanie zdrowia zarejestrowanego w zakresie alergii lub schorzeń wymagających szczególnej uwagi lub opieki.

**Check the box to verify that this acknowledgment has been read and is understood//Zaznacz pole, aby zaświadczyć, że to potwierdzenie zostało przeczytane i zrozumiane:** .

### INSURANCE INFORMATION // INFORMACJA dot. UBEZPIECZENIA

I/we acknowledge that each participant in the Activity must be covered by his/her own medical insurance and that neither the organizers of the Activity nor the Organization are responsible for any medical bills incurred by a participant. I/we acknowledge that I/we have a duty to provide to the organizers of the Activity updated medical insurance information.

Ja/my przyjmuje do wiadomości i akceptuje fakt, że każdy uczestnik musi być objęty własnym ubezpieczeniem zdrowotnym i że organizatorzy akcji lub Organizacja nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek kosztu medyczne poniesione przez uczestnika. Ja/my rozumiemy, że mam/my obowiązek dostarczenia Organizacji aktualnych informacji o ubezpieczeniu zdrowotnym.

**Check the box to verify that this acknowledgment has been read and is understood//Zaznacz pole, aby zaświadczyć, że to potwierdzenie zostało przeczytane i zrozumiane:** .

Name of Medical Insurance Company//Nazwa Firmy ubezpieczenia zdrowotnego: \_\_\_\_\_

Name of Insured//Imię i nazwisko ubezpieczonego: \_\_\_\_\_

Policy/Group Number//Numer polisy/grupy: \_\_\_\_\_

**\*\*\*Please provide a copy of both the front and back of the related insurance card\*\*\*  
\*\*\*Proszę dołączyć kopię obu stron odpowiedniej karty ubezpieczeniowej\*\*\***

## PERMISSION FOR MEDICAL TREATMENT // ZGODA NA LECZENIE MEDYCZNE

**If the participant is a minor:** In the event that an accident befalls the participant during the Activity, I understand that efforts will be made to contact me/us. In the event that I/we cannot be reached, I/we hereby give permission to the licensed healthcare practitioner selected by any of the organizers of the Activity, to secure proper treatment for the participant, including hospitalization, anesthesia, surgery, medication, and/or any other treatment deemed medically necessary. I/we agree to accept all financial responsibility associated with any such medical treatment.

**If the participant is not a minor:** In the event that an accident befalls me during the Activity, and I am unable to provide consent on behalf of myself (e.g., due to loss of consciousness), I hereby give permission to the licensed healthcare practitioner selected by any of the organizers of the Activity, to secure proper treatment for me, including hospitalization, anesthesia, surgery, medication, and/or any other treatment deemed medically necessary. I agree to accept all financial responsibility associated with any such medical treatment.

**Jeżeli uczestnik jest małoletni:** Rozumiem, że w przypadku, jeżeli uczestnik ulegnie wypadkowi podczas akcji organizowanej przez Organizację, zostaną podjęte starania, aby skontaktować się ze mną/z nami. W przypadku, gdy nie można się z nami skontaktować, niniejszym udzielam zgody lekarzowi lub innemu wykwalifikowanemu pracownikowi służby zdrowia, wybranemu przez któregośkolwiek z dyrektorów, funkcjonariuszy, członków lub agentów Organizacji, na zapewnienie odpowiedniego leczenia uczestnikowi, w łącznie z hospitalizacją, znieczuleniem, zabiegami chirurgicznymi, lekami/lub jakiegokolwiek inne leczenie uznane za konieczne z medycznego punktu widzenia. Ja/my zgadzamy się przyjąć wszelką odpowiedzialność finansową związaną z takim leczeniem.

**Jeżeli uczestnik jest pełnoletni:** W przypadku, gdy podczas akcji organizowanej przez Organizację ulegnę wypadkowi i nie mogę wyrazić zgody w swoim imieniu (np. z powodu utraty przytomności), wyrażam zgodę lekarzowi lub innemu wykwalifikowanemu pracownikowi służby zdrowia, wybranemu przez któregośkolwiek z dyrektorów, funkcjonariuszy, członków lub agentów Organizacji, na zapewnienie odpowiedniego leczenia uczestnikowi, w łącznie z hospitalizacją, znieczuleniem, zabiegami chirurgicznymi, lekami/lub jakiegokolwiek inne leczenie uznane za konieczne z medycznego punktu widzenia. Ja/my zgadzamy się przyjąć wszelką odpowiedzialność finansową związaną z takim leczeniem.

**Check the box to verify that this consent for medical treatment has been read and is understood//Zaznacz pole, aby zaświadczyć, że to pozwolenie zostało przeczytane i zrozumiane:**

## WAIVER OF LIABILITY // OGÓLNE ZRZECZENIE

In consideration of my son's/daughter's/dependent's participation, or my participation, in the Activity, I/we do hereby for myself/ourselves, along with any of my/our heirs or assigns, release and discharge the organizers of the Activity, and the Organization, and its directors, officers, members, and agents, from any responsibility and all manner of actions, suits, debts, damages, or claims in law or in equity that I/we or any legal representative may have by reason of myself/ my son's/daughter's/dependent personal injury, loss of or damage to equipment or any personal property belonging to him/her which may occur during and by reason of his/her participation of the Activity.

W związku z moim udziałem lub udziałem mojego syna/córki/podopiecznego(nej) w aktywnościach organizowanych przez Organizację, niniejszym, wraz z każdym z moich/naszych spadkobierców lub cesjonariuszy, zwalnięm/my Organizację i jej dyrektorów, funkcjonariuszy, członków i agentów, z jakiegokolwiek odpowiedzialności i wszelkiego rodzaju działań, pozwów, długów, odszkodowań lub roszczeń prawnych lub kapitałowych, które ja/my lub jakikolwiek przedstawiciel prawny możemy mieć z powodu uszkodzenia ciała mojego/syna/córki/podopiecznego(nej), utraty lub uszkodzenie sprzętu lub należącego do niego mienia osobistego, które może nastąpić w trakcie i w związku z jego udziałem we wspomnianych zajęciach organizowanych przez Organizację.

**Check the box to verify that this waiver of liability has been read and is understood//Zaznacz pole, aby zaświadczyć, że to zrzeczenie z odpowiedzialności zostało przeczytane i zrozumiane:**

Signature//Podpis: \_\_\_\_\_ Date//Data: \_\_\_\_\_

Print name//Imię i nazwisko drukiem: \_\_\_\_\_

**\*\*\*Parent/Guardian to sign, if participant is a minor; participant to sign, if participant is not a minor\*\*\***

**\*\*\*Rodzic/opiekun podpisuje, jeżeli uczestnik jest niepełnoletnia; uczestnik podpisuje, jeżeli jest pełnoletni\*\*\***